

**Совет Безопасности**

Distr.: General
22 October 2003
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 22 октября 2003 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на резолюцию 1511 (2003) Совета Безопасности, в которой Совет, в частности, подчеркнул, что Международный консультативный и контрольный совет (МККС), упомянутый в пункте 12 резолюции 1483 (2003), должен быть учрежден в приоритетном порядке. С удовлетворением информирую Совет Безопасности о том, что мною и административными руководителями Арабского фонда экономического и социального развития, Международного валютного фонда и Всемирного банка был сегодня утвержден мандат МККС и тем самым учрежден Международный консультативный и контрольный совет. Имею честь настоящим препроводить экземпляр совместно подписанного нами документа и утвержденный в нем мандат. Как вы помните, цель МККС состоит в содействии решению задач, поставленных в резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности, которые заключаются в обеспечении использования Фонда развития Ирака транспарентным образом для целей, изложенных в пункте 14 этой резолюции, и в осуществлении экспортных продаж нефти, нефтепродуктов и природного газа из Ирака в соответствии с превалирующей на международных рынках наилучшей практикой.

Административные руководители намерены безотлагательно назначить своих представителей в МККС и надеются на созыв заседания Международного консультативного и контрольного совета в ближайшее время.

(Подпись) Кофи А. Аннан



Приложение

Утвердив прилагаемый мандат Международного консультативного и контрольного совета (МККС), мы, нижеподписавшиеся, настоящим учреждаем Международный консультативный и контрольный совет для содействия решению задач, поставленных в резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности.

Совершено в Эль-Кувейте, Нью-Йорке и Вашингтоне, О.К., 21 октября 2003 года.

(Подпись) Абдулатиф И. аль-Хамад
Генеральный директор
Председатель Совета директоров
Арабский фонд экономического и
социального развития

(Подпись) Хорст Кёлер
Директор-распорядитель
Международный валютный фонд

(Подпись) Кофи А. Аннан
Генеральный секретарь
Организация Объединенных Наций

(Подпись) Джеймс Д. Вольфенсон
Президент
Всемирный банк

Международный консультативный и контрольный совет

Мандат

1. Цель

Цель Международного консультативного и контрольного совета (МККС) состоит в содействии решению задач, поставленных в резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций (резолюция 1483), которые заключаются в обеспечении использования Фонда развития Ирака транспарентным образом для целей, изложенных в пункте 14 постановляющей части этой резолюции, и в осуществлении экспортных продаж нефти, нефтепродуктов и природного газа из Ирака в соответствии с превалирующей на международных рынках наилучшей практикой.

2. Члены

- A. В состав МККС входят, как указано в пункте 12 постановляющей части резолюции 1483, обладающие надлежащей квалификацией представители Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Директора-распорядителя Международного валютного фонда, Генерального директора Арабского фонда социального и экономического развития и Президента Международного банка реконструкции и развития. Каждое из этих учреждений имеет в составе МККС одного члена.
- B. После консультации с Администратором коалиционной временной администрации КВА МККС может включить в свой состав до пяти наблюдателей, назначаемых из списка независимых квалифицированных кандидатов из числа граждан Ирака, кандидатуры которых были выдвинуты Руководящим советом Ирака. Любое такое назначение производится при обязательном условии единогласного одобрения соответствующей кандидатуры всеми членами МККС.
- C. На любом заседании МККС любого члена может сопровождать заместитель, назначенный административным руководителем соответствующего учреждения, и до двух советников.

3. Полномочия и обязанности

- A. *Выбор независимых аудиторов (внешних ревизоров).* Независимые аудиторы, о которых говорится в пунктах 12 и 20 резолюции 1483 («внешние ревизоры»), отбираются и назначаются Администратором КВА с согласия МККС. Процедура отбора внешних ревизоров и их мандат в части, касающейся целей, сферы охвата и подхода к проведению внешней ревизии, утверждаются МККС.
- B. *Сфера охвата внешними ревизиями.* Сфера охвата внешними ревизиями должна быть такой, чтобы позволить МККС достичь своей цели, изложенной в пункте 1 выше. Внешними ревизиями должны быть охвачены:
 - i) экспортные продажи нефти, нефтепродуктов и природного газа из Ирака («экспортные продажи»), с тем чтобы способствовать достижению цели обеспечения осуществления этих экспортных продаж в соответствии с превалирующей на международных рынках наилучшей практикой;
 - ii) «счет поступлений от продажи нефти» Центрального банка Ирака в

Федеральном резервном банке Нью-Йорка; iii) ФРИ (включая, в частности, все поступления финансовых средств, инвестиции и другие активы, ассигнования, обязательства и резервы ФРИ на случай чрезвычайных обстоятельств, с тем чтобы способствовать достижению цели обеспечения использования ресурсов ФРИ транспарентным образом в соответствии с применимыми контрольными процедурами; и iv) ассигнования ФРИ, с тем чтобы способствовать достижению цели обеспечения использования средств ФРИ для тех целей, на которые они были выделены. В связи с целью (iv) внешние ревизоры будут а) определять, действительно ли средства ФРИ были ассигнованы при наличии надлежащих полномочий, а сами средства были получены тем получателем, для которого они предназначались; и б) оценивать, насколько имеющиеся у получателя, для которого предназначались эти средства, контрольные механизмы (включая обязательное ведение надлежащей отчетности) адекватны для обеспечения использования средств, выделяемых ФРИ, в тех целях, для которых они предназначались. Данная оценка проводится в соответствии с положениями контракта с внешними ревизорами.

- C. *Оценка ревизий.* МККС рассматривает отчеты о ревизии, подготовленные внешними ревизорами, и определяет, носили ли эти ревизии всеобъемлющий характер и проводились ли они удовлетворительным образом в соответствии с надлежащими стандартами.
- D. *Механизмы внутреннего контроля/финансовой отчетности.* МККС следит за деятельностью систем финансовой отчетности и внутреннего контроля, учрежденных КВА в областях, в которых должна проводиться внешняя ревизия согласно пункту 3.В выше, и по мере необходимости информирует КВА об адекватности таких систем.
- E. *Специальные ревизии.* МККС может принять решение, когда это оправданно наилучшей международной практикой проведения ревизий, о том, что внешним ревизорам или другим независимым аудиторам («специальным ревизорам») следует провести специальные ревизии в любой из областей, охватываемых мандатом МККС, в соответствии с целями резолюции 1483 Совета Безопасности. После консультации с КВА МККС определяет мандат любых таких ревизий, которые проводятся в соответствии с международными стандартами ревизий, в части, касающейся их целей, сферы охвата и подхода к проведению.
- F. *Доступ к информации.* МККС имеет право изучать любые финансовые и другие записи и обращаться к любым сотрудникам в связи с выполнением своего мандата, в том числе в связи с проведением внешних ревизий согласно пункту 3.В выше, включая ревизии, проводимые внешними ревизорами, любыми специальными ревизорами и любыми внутренними ревизорами, привлекаемыми КВА по мере необходимости, для выполнения целей и функций, изложенных в настоящем мандате.
- G. В соответствии со своим мандатом МККС выполняет такие же функции, как и внешние ревизионные комитеты, и может представлять информацию и замечания Коалиционной временной администрации (КВА), если это необходимо, для достижения целей резолюции 1483 Совета Безопасности.

4. Открытый доступ к информации

- A. МККС обеспечивает предание гласности всех отчетов о ревизии, предусмотренных в настоящем мандате, и замечаний МККС по таким отчетам.
- B. Ко всем стенографическим отчетам о работе заседаний и ко всем докладам МККС обеспечивается открытый доступ в течение 30 дней с момента завершения их подготовки МККС. Члены МККС могут выражать особое мнение, которое публикуется в стенографических отчетах и докладах.
- C. МККС предпринимает все разумные шаги для обеспечения защиты секретных и конфиденциальных материалов.

5. Председатель МККС

- A. МККС выбирает из числа своих членов Председателя, кандидатура которого должна быть единогласно утверждена его членами, на срок не более одного года.
- B. Председатель выступает в качестве главного представителя МККС в контактах с КВА, Центральным банком Ирака и другими третьими лицами.
- C. Председатель руководит деятельностью Секретариата по подготовке и ведению всей официальной документации МККС и стенографических отчетов о заседаниях МККС.
- D. МККС содействует подготовке докладов, предусмотренных в пункте 24 резолюции 1483.

6. Заседания и решения

- A. МККС определяет периодичность и место проведения своих очередных заседаний, которые проводятся не реже одного раза в квартал.
- B. Внеочередные заседания созываются Председателем или по просьбе любых двух членов МККС.
- C. Кворум для любого заседания МККС составляет не менее трех из четырех членов МККС.
- D. Предполагается, что МККС будет действовать и принимать решения на основе консенсуса. В тех случаях, когда это оказывается нецелесообразно, и если в настоящем мандате не предусмотрено иное, МККС принимает решение большинством голосов всех членов МККС.
- E. МККС может по своему усмотрению приглашать внешних ревизоров, наблюдателей или других соответствующих лиц принять участие в заседаниях МККС.

7. Административный координатор/секретариат

- A. КВА назначает Административного координатора для рассмотрения поступающих от МККС просьб о материально-техническом обслуживании, которое должно обеспечиваться в надлежащих случаях в связи с заседаниями МККС и другой проводимой МККС деятельностью общего характера.

- V. Расходы членов МККС, их заместителей и советников оплачиваются их соответствующими учреждениями.
- C. По взаимной договоренности с КВА разумные расходы внешних ревизоров, любых специальных ревизоров и любых технических экспертов и внешних консультантов, привлекаемых МККС для выполнения функций в интересах или от имени МККС, возмещаются из средств ФРИ.
- D. Члены МККС и их заместители и советники не имеют права на получение каких-либо окладов или иного вознаграждения от КВА или ФРИ за свои услуги.
- E. МККС учреждает секретариат, который будет располагаться в Багдаде. Секретариат оказывает МККС административную поддержку, в том числе хранит стенографические отчеты и другую отчетность МККС, а также материалы внутренних обсуждений и переписку членов МККС. Расходы в связи с деятельностью секретариата, проведением заседаний МККС и другой проводимой МККС деятельностью общего характера покрываются четырьмя учреждениями, упомянутыми в пункте 2(a) выше.

8. Поправки, дополнительные процедуры и делегации

- A. Любые поправки к настоящему мандату должны единогласно утверждаться всеми членами МККС после консультации с КВА и публиковаться КВА. Внесение любых поправок, которые могут существенно изменять права или обязанности КВА, допускается лишь с согласия КВА.
- V. МККС может принимать другие процедуры, необходимые для выполнения настоящего мандата, причем эти процедуры должны соответствовать положениям настоящего мандата. В тех случаях, когда указанные процедуры могут существенно изменять права или обязанности КВА, МККС до принятия таких процедур проводит консультации с КВА.
- C. МККС может по мере необходимости назначать или привлекать технических экспертов или внешних консультантов для достижения целей и выполнения функций, изложенных в настоящем мандате.
- D. В случае любых расхождений между настоящим мандатом и положениями любого декрета или распоряжения КВА, включая, в частности, распоряжения КВА об учреждении ФРИ и Совета по рассмотрению программ, преимущественную силу имеют положения настоящего мандата.

9. Учреждение и роспуск

- A. После единогласного одобрения настоящего мандата административными руководителями четырех учреждений, указанных в пункте 2(a) выше, и после консультаций с КВА МККС считается учрежденным. Мандат МККС публикуется КВА.
- V. После надлежащего создания международно признанного представительного правительства Ирака в соответствии с положениями резолюции 1483 будут приняты меры по оперативному роспуску МККС.